

Análisis de los Rasgos Distintivos en la Lengua de Señas Peruana (LSP)

Analysis of Distinctive Features in Peruvian Sign Language (LSP)

Análise das características distintivas da língua gestual peruana (LSP)

Giovana Raico Morales

Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, Perú

graico@pucp.edu.pe

<https://orcid.org/0000-0001-8113-215X>

Resumen

Esta investigación se centra en los siguientes objetivos: 1) documentar y describir la función distintiva que posee valor fonológico, e 2) identificar los rasgos distintivos en la lengua de señas peruana (LSP) en el ámbito de la configuración manual (punto de articulación, movimiento, espacio) y rasgos no manuales. En este sentido, contribuye con el estudio de un aspecto de la fonología de la LSP. Para ello, se realizaron filmaciones y se consultó a usuarios de la lengua. La metodología incluyó trabajo de campo con un grupo de personas sordas en Lima. Esta exploración es pionera para la LSP, dado que constituye un primer esfuerzo para proporcionar evidencia empírica sobre las funciones distintivas de las formas manuales en este sistema. Para ello, se muestra que la lengua de señas tiene una fonología cuyos elementos básicos (rasgos distintivos) pueden identificarse usando los mismos métodos que en las lenguas orales.

Palabras clave: lingüística; configuraciones manuales; punto de articulación; movimiento; espacio.

Abstract

This research focuses on the following objectives: 1) to document and describe the distinctive function that has phonological value, and 2) to identify the distinctive features in Peruvian Sign Language (PSL) in the area of manual configuration (point of articulation, movement, space) and non-manual features. In this sense, it contributes to the study of one aspect of the phonology of PSL. For this purpose, filming was carried out and language users were consulted. The methodology included fieldwork with a group of deaf people in Lima. This exploration is pioneering for LSP, since it constitutes a first effort to provide empirical evidence on the distinctive functions of manual forms in this system. To this end, it is shown that sign language has a phonology whose basic elements (distinctive features) can be identified using the same methods as in spoken languages.

Keywords: Linguistics; manual configurations; place of articulation; movement; space.

Resumo

Esta pesquisa se concentra nos seguintes objetivos: 1) documentar e descrever a função distintiva que tem valor fonológico e 2) identificar os traços distintivos na língua de sinais peruana (LSP) na área de configuração manual (ponto de articulação, movimento, espaço) e traços não manuais. Nesse sentido, contribui para o estudo de um aspecto da fonologia da LSP. Para isso, foram realizadas filmagens e consultados usuários da língua. A metodologia incluiu trabalho de campo com um grupo de surdos em Lima. Essa exploração é pioneira para a LSP, pois constitui um primeiro esforço para fornecer evidências empíricas sobre as funções distintas das formas manuais nesse sistema. Para isso, mostra-se que a língua de sinais tem uma fonologia cujos elementos básicos (características distintivas) podem ser identificados usando os mesmos métodos das línguas faladas.

Palavras-chave: Linguística; configurações manuais; local de articulação; movimento; espaço.

Recibido: 06/02/2024

Aceptado: 07/02/2024

Publicado: 30/06/2024

1. Introducción

El artículo se centra en investigar acerca de la lengua de señas peruana (LSP), específicamente, los rasgos distintivos implicados en la configuración de la mano en esta lengua. El objetivo principal es identificar pares mínimos en la LSP y documentar sus configuraciones manuales, de modo que se contribuya así al estudio de la fonología de esta lengua. En principio, se plantea la pregunta sobre qué configuraciones manuales forman pares mínimos en la LSP, lo cual señala que no se ha realizado una recolección de este tipo de datos previamente.

La metodología utilizada implica la comparación de señas que difieren en un solo rasgo, realizada a través de la consulta a usuarios sordos de la LSP y del registro de las observaciones en un programa llamado ELAN. Uno de los problemas que se han encontrado en el camino es la falta de una gramática completa de la LSP, lo que sugiere la necesidad de una mayor documentación de esta lengua. La importancia de esta investigación no solo es para el estudio lingüístico, sino también para el desarrollo de la conciencia metalingüística en la instrucción de niños sordos. En ese sentido, se busca contribuir a los avances de investigación realizados sobre la LSP (Arnaiz, 2021; Rodríguez Mondoñedo *et al.*, 2016; Rodríguez Mondoñedo, 2021; Rodríguez Mondoñedo y Arnaiz, 2022).¹

Se analizan algunos mitos y malentendidos sobre la LSP, como las ideas erróneas de que todas las lenguas de señas son universales y que la LSP no debe ser reconocida como una lengua independiente con su propio vocabulario y gramática. Se describe la metodología utilizada para la recolección de datos, lo que incluye la filmación de consultores sordos y el registro de las observaciones en ELAN (2020). También, se señala la importancia de respetar la cultura y la comunidad sorda en el proceso de investigación.

2. Marco conceptual

Akmajian *et al.* (1984), entre otros muchos, brindan el concepto clásico de *fonología* y su aplicación tanto en las lenguas orales como en las lenguas de señas. La fonología se define como aquella parte de la gramática que describe los sonidos y las reglas que gobiernan su distribución, con el objetivo de entender cómo las lenguas organizan los sonidos para formar significados distintivos. En cambio, en la fonología de lenguas de señas, este surge de la sistematización de los movimientos corporales percibidos visualmente, a diferencia de las lenguas orales, que se basan en la articulación vocal percibida auditivamente. Esto se conoce como “diferencia de modalidad” (Pfau *et al.*, 2012).

Para el presente estudio, se analiza cómo la fonología estudia los fenómenos lingüísticos tanto en las lenguas orales como en las lenguas de señas, centrándose en los parámetros kinésico-visuales de estas últimas. Se busca entender los procesos fonológicos tanto en español como en la lengua de señas para determinar si existen similitudes en ambos sistemas lingüísticos. Esto es importante porque la perspectiva que se toma en este estudio es la del proyecto comparativo (Sandler y Lillo-Martin, 2006). Se espera encontrar unidades fonológicas, como fonemas y rasgos, tanto en español como en las lenguas de señas, mediante el método del par mínimo para su identificación.

¹ Rodríguez Mondoñedo (2021) publicó, en su libro *Actualidad y futuro del pensamiento de Eugenio Coseriu*, temas relacionados con la modificación y el desarrollo de las lenguas orales y de señas. Asimismo, Rodríguez Mondoñedo y Arnaiz (2022) exploran la existencia y el uso de una cópula en la Lengua de Señas Peruana (LSP), su estudio proporcionó información valiosa sobre la estructura lingüística. Por otro lado, se destaca la investigación de Rodríguez Mondoñedo *et al.* (2015), quienes contribuyeron al desarrollo de un repositorio de LSP, que contiene recursos lingüísticos y materiales relacionados con este sistema, lo que facilita su estudio y preservación.

Al respecto, se destaca el aporte de Curiel y Massone (1993), quienes centran su estudio en las categorías gramaticales que marcan la estructura de las señas en la LSA. Esto incluye aspectos como los clasificadores, la clasificación verbal, la existencia de adjetivos, las flexiones verbales y otros elementos lingüísticos. Ellos lo abordan desde una perspectiva cognitiva, de manera que analizan cómo se forman y se utilizan en la comunicación visual y gestual de la LSA.²

3. Explorando la fonología de la lengua de señas peruana

El objetivo principal de esta investigación es identificar los rasgos distintivos en las configuraciones manuales de la lengua de señas peruana (LSP), a través del empleo de filmaciones y consultas a hablantes nativos.

Se destaca el estudio de Johnson y Massone (1994), quienes tuvieron como objetivo describir los aspectos fonéticos y fonológicos de la LSA. El trabajo se basa en un enfoque lingüístico, considerando que la LSA se trata de una lengua natural con su propia gramática y estructura.²

Esta contribución se enfoca en un aspecto fundamental de la fonología de la LSP y se aborda la pregunta clave de las configuraciones manuales que forman pares mínimos. Dado que esta recolección no se ha realizado previamente para la LSP, el presente trabajo se posiciona como el primer intento documental y descriptivo, y sirve como base para futuros estudios fonológicos.

4. Metodología: identificación de configuraciones y pares mínimos

Este estudio se enfoca en una investigación exploratoria y descriptiva de la lengua de señas peruana (LSP). Se reconoce la dificultad de encontrar pares mínimos en las lenguas signadas, debido a la gran variedad de posibilidades gestuales. El objetivo principal es documentar las configuraciones manuales (CM) encontradas e identificar las señas que difieren únicamente en la CM, utilizando un enfoque descriptivo.

En cuanto a los colaboradores, se dividieron en dos grupos: el primero incluyó a dos consultores sordos con amplia experiencia en la lengua de señas y alta conciencia metalingüística. El segundo grupo estuvo compuesto por cuatro personas sordas con educación secundaria. En total, participaron seis colaboradores, todos ellos mayores de edad, quienes ³firmaron un consentimiento informado para participar en la investigación y permitir la grabación de las sesiones, con la intención de que el material recolectado esté disponible para futuras investigaciones.

Se llevaron a cabo un total de 14 sesiones, cada una con una duración aproximada de dos horas. Cuatro sesiones se realizaron con el primer colaborador, y después se grabaron dos sesiones adicionales con cada uno de los cinco colaboradores restantes con el fin de contrastar la información proporcionada por el primer colaborador.

² Al respecto, es importante también la investigación de Bermúdez (2003), quien propone una revisión y un enriquecimiento de los elementos fonológicos fundamentales en la Lengua de Señas Colombiana (LSC). En este estudio, se discuten los modelos de descripción fonológica utilizados en la LSC, como la simultaneidad de Stokóc y la secuencialidad de Liddell.

³ Por un lado, Stokoe (2004) señala, en su obra *El lenguaje en las manos*, que el origen del lenguaje humano se encuentra en los gestos visibles y que los patrones sintácticos se derivan de la estructura gramatical implícita en los gestos manuales. Asimismo, explica cómo las señas y dichos gestos pueden haber sido la base para el desarrollo de la lengua oral.

4.1. Procedimiento

El procedimiento de investigación se dividió en varias etapas para identificar los rasgos distintivos de las configuraciones manuales en la Lengua de Señas Peruana (LSP):

- a) *Recolección del corpus de la LSP.* Se elaboró una lista de configuraciones manuales (CM), y se incluyeron aquellas relacionadas con el alfabeto español y los números, así como otras que no tenían una correspondencia directa con letras o números. Se identificaron pares mínimos —es decir, señas que se diferenciaban en un solo parámetro— y se incluyó una función distintiva.
- b) *Pares mínimos.* Se realizaron sesiones con personas sordas para confirmar y ampliar los pares mínimos identificados. Se identificaron un total de 38 CM y 24 pares de palabras señadas que cumplen una función distintiva con las configuraciones manuales encontradas anteriormente.
- c) *Sesiones filmadas.* Se filmaron las interpretaciones de las señas realizadas por colaboradores sordos. Se seleccionaron dos señas de cada sesión que formaban una función distintiva en el parámetro de configuración manual.
- d) *Codificación de los archivos de video.* Se realizó la transcripción de los videos utilizando el programa ELAN, se incluyó información sobre la configuración manual, el espacio/plano, el punto de articulación, el movimiento y la dirección. Se crearon códigos de identificación únicos para cada unidad.
- e) *Creación de la base de datos.* Se extrajeron los datos de los videos transcritos para encontrar patrones fonológicos. Se creó una base de datos para almacenar y organizar esta información.

Los videos fueron subidos al canal de YouTube, Lengua de Señas Peruana, el cual alberga todas las grabaciones de la presente investigación. El canal tiene libre acceso para todos. Este procedimiento permitió identificar y documentar las configuraciones manuales distintivas en la LSP, contribuyendo así al conocimiento y estudio de esta lengua de señas.

5. Desafíos y contribuciones: ausencia de gramática completa de la LSP

La falta de una gramática completa de la LSP ha sido un desafío en esta investigación. Aunque existen algunas publicaciones⁴, se carece de una investigación exhaustiva sobre las diferencias fonológicas específicas en Lima. Este trabajo de investigación pretende abordar esta carencia al recopilar y describir las configuraciones manuales distintivas, lo cual puede servir como referencia para futuros estudios.

Además de contribuir a la fonología, la investigación busca documentar una porción del léxico de la LSP y presentar sus configuraciones manuales. Este enfoque documental facilitará la descripción y el entendimiento de la lengua.

⁴ Dentro de estas escasas publicaciones, se encuentra la *Guía para el aprendizaje de la lengua de señas peruana*, publicada por el Ministerio de Educación (2015) que está diseñada para ayudar a las personas interesadas en aprender la Lengua de Señas Peruana (LSP).

6. Perspectivas futuras: fortaleciendo la LSP y su estudio multidisciplinar

La investigación enfatiza la importancia de una perspectiva multidisciplinaria para abordar la lengua y la cultura sorda. Se destaca la necesidad de estudios lingüísticos, históricos, culturales y sociales para comprender plenamente la LSP. La elaboración de un repertorio de pares mínimos se presenta como una estrategia lingüística para fortalecer la LSP y fomentar su estudio como una lengua completa, con gramática y características distintivas. Este trabajo representa un paso inicial en la tarea más amplia de explorar y comprender la riqueza lingüística de la lengua de señas peruana.⁵

7. Clasificación de parámetros

La lengua de señas es un sistema lingüístico complejo que utiliza diversos parámetros para transmitir significados de manera visual y gestual. En este artículo, nos centraremos en la clasificación de los parámetros fundamentales que componen la lengua de señas peruana (LSP). Estos parámetros son esenciales para comprender la estructura y la riqueza comunicativa de esta forma de expresión.

Al respecto, es importante destacar la investigación de Carreiras y Gutiérrez (2008), quienes analizan los modelos de procesamiento léxico y subléxico de la lengua de signos española (LSE) tanto en la producción como en la recepción de mensajes. Señalan que los parámetros fonológicos, como la configuración de la mano, la localización y el movimiento, teniendo en cuenta que desempeñan un papel muy importante en el procesamiento de los signos en la LSE, proporcionan evidencia sobre cómo se procesan los elementos visuales y gestuales en esta.



7.1. Configuración Manual (CM): definiendo las formas de la mano

El parámetro de configuración manual se refiere a las diversas formas que puede adoptar el brazo o la mano al realizar una seña. Esta dimensión juega un papel crucial en la transmisión de significados en la LSP. Por ejemplo, al comparar la seña del NÚMERO 6 con la configuración manual de la LETRA w, se evidencia claramente la importancia de las diferentes formas que puede asumir la mano para comunicar mensajes distintos.

Al respecto, Fojo Denis (2010), en su obra *Aproximación a una transcripción y descripción de la configuración manual de la Lengua de Señas Uruguaya*, realiza un trabajo muy importante, ya que se centra en la transcripción y en la descripción de los aspectos específicos de la configuración manual en la Lengua de Señas Uruguaya (LSU). Este trabajo contribuye al entendimiento y a la documentación de la LSU, de modo que permite un análisis más profundo de los movimientos de las manos, la expresión facial y otros aspectos visuales que componen esta lengua de señas. A través de ello, es posible comprender el caso mostrado.

⁵ Por otro lado, Rodríguez (1992) marcó el inicio de la Lengua de Signos Española (LSE). A través de su investigación, ofrece una clasificación descriptiva de la morfología, la sintaxis y el aspecto sociolingüístico. Esta obra contribuyó significativamente al reconocimiento y a la comprensión de la lengua de signos como un sistema lingüístico legítimo.



Figura 1
Configuración Manual

Punto	Hombro derecho	
Espacio	2	
Movimiento	No	
RNM	No	
Configuración manual		
NÚMERO 6		LETRA W
		
https://youtu.be/YmWwWvg6FVc		https://youtu.be/j44f9mbsuW8

7.2. Punto de Articulación: ubicación espacial relevante

Otro parámetro esencial es el punto de articulación, que se refiere a la ubicación espacial donde se realiza la seña. La elección del punto de articulación puede variar significativamente y contribuir a la claridad y la comprensión de la comunicación en la LSP. Por ejemplo, en la palabra FLOR, es a la altura de la nariz y SETIEMBRE a la altura del pecho.

Figura 2
Punto de articulación

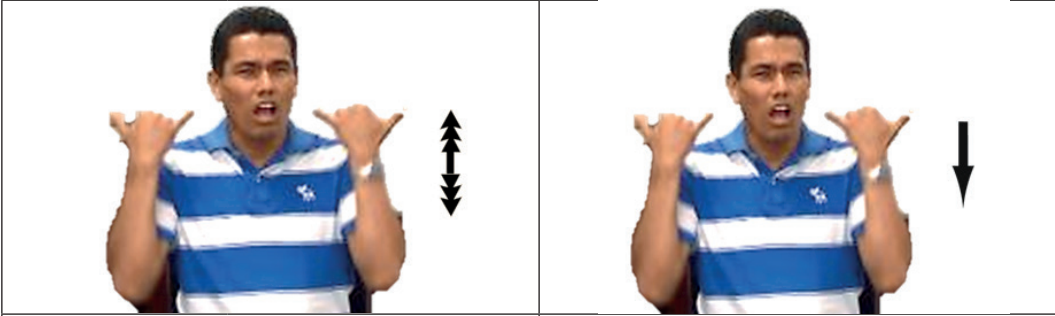
CM	LETRA C (Dedos abiertos)	
Espacio	2	
Movimiento	No	
RNM	No	
Punto		
FLOR		SETIEMBRE
		
https://youtu.be/qeFa9SrV1Jw		https://youtu.be/FyouCHpVhMk

7.3. Movimiento: dinámicas que enriquecen la comunicación

El parámetro de movimiento se centra en las dinámicas y los desplazamientos que acompañan a la seña. La velocidad, la dirección y la naturaleza del movimiento son elementos clave que aportan

matices y matices a la comunicación en la lengua de señas. Por ejemplo, en la palabra AHORA, el movimiento es repetitivo, varias veces, mientras que en la palabra HOY es simple, una sola vez.

Figura 3
Movimiento

CM	LETRA Y	
Punto	Hombro derecho e izquierdo	
Espacio	2	
RNM	No	
Movimiento		
AHORA	hoy	
		
https://youtu.be/zbE4FUGwq-g		
https://youtu.be/oTsNNhZRLlQ		

En la seña AHORA, el movimiento es repetitivo de arriba hacia abajo; en la seña HOY, se da un solo movimiento hacia abajo.

7.4. Espacio: dimensión significativa en la LSP

El espacio es otro parámetro vital en la LSP, ya que la ubicación de la seña en el espacio circundante puede cambiar su significado. La LSP utiliza el espacio de manera estratégica para representar conceptos, relaciones y secuencias temporales, lo que la convierte en un elemento distintivo en la comunicación gestual. Por ejemplo, en LA VICTORIA, el espacio es un poco alejado del cuerpo, mientras que la palabra PERÚ el espacio es pegado al cuerpo.



Figura 4
Espacio

CM	LETRA V	
Punto	Fre	
Movimiento	Recto	
RNM	No	
Espacio		
LA VICTORIA	PERÚ	
		
https://youtu.be/gsn58okOf7k		
https://youtu.be/SKZxXgxm-ws		

8. Rasgos no manuales: expresiones faciales y corporales

Además de los parámetros mencionados, las expresiones faciales y corporales constituyen los rasgos no manuales en la LSP. Estos gestos, movimientos faciales y posturas corporales añaden matices emocionales y tonales a la comunicación, desempeñando un papel esencial en la interpretación completa de las señas. Por ejemplo, en la palabra JUEVES, no presenta rasgos no manuales mientras que la palabra MALO sí presenta rasgos no manuales.

Figura 5
Rasgos no manuales

CM	LETRA B	
Punto	Hombro izquierdo	
Espacio	1	
Movimiento	Recto de afuera hacia dentro	
Rasgo no manual		
	JUEVES	MALO
		
	https://youtu.be/xhin-6_-9w0	https://youtu.be/Xdi13cx5gD4

9. Conclusiones: explorando la distinción y la complejidad de la Lengua de Señas Peruana (LSP)

En resumen, este análisis exhaustivo de los parámetros y de los rasgos distintivos de la Lengua de Señas Peruana (LSP) revela una riqueza lingüística única que comparte similitudes y funcionalidades con otras lenguas de señas y lenguas orales. La distinción de estos elementos se presenta como un aspecto esencial para comprender la complejidad de la LSP.

La organización de la LSP, como un sistema de rasgos distintivos, en sintonía con otras lenguas de señas y orales, subraya la coherencia estructural de esta lengua y su capacidad para transmitir significados de manera efectiva. Este principio proporciona una base sólida para explorar y describir los rasgos distintivos, que han sido el enfoque central de esta investigación.

La relevancia de registrar y describir los rasgos distintivos se destaca como un paso fundamental para futuras investigaciones. No solo se trata de un análisis específico de las CM, sino también de una invitación a ampliar la comprensión global de la LSP, de manera que se considere la función distintiva de otros parámetros. Este enfoque promete enriquecer el conocimiento de la lengua y contribuir al avance de la investigación en el campo.

La metodología de filmación de sesiones y su posterior análisis con el programa ELAN puede considerarse como la herramienta más efectiva para trabajar con datos lingüísticos en el contexto de la LSP. La utilización de material visual facilita la revisión detallada, lo que permite la identificación y la caracterización precisa de pares mínimos. Esto último es esencial para una comprensión más profunda de la lengua.

El propósito de esta investigación es describir y analizar los sistemas fonológicos utilizados en la lengua de señas peruana, centrándose en la organización de los parámetros como la configuración de la mano, el punto de articulación, el movimiento, el espacio y los rasgos no manuales. A través de esta descripción, se ha buscado identificar los patrones y regularidades en la producción y percepción de las señas, así como examinar de qué manera estos elementos contribuyen a la estructura lingüística y a la comunicación eficaz en la comunidad de usuarios de la lengua de señas peruana.

En última instancia, la analogía entre la habilidad de las personas oyentes para manejar fonemas en el habla y la capacidad de las personas sordas para deliberar sobre las configuraciones manuales resalta la complejidad cognitiva involucrada en el uso de la LSP. Este estudio proporciona una perspectiva valiosa para comprender cómo las personas sordas desarrollan estrategias conscientes para comunicarse a través de esta lengua. Para ello, se consideran aspectos como la ubicación en el cuerpo, el espacio requerido, el movimiento y la inclusión de rasgos no manuales. En conjunto, estas conclusiones ofrecen una visión más completa y enriquecedora de la LSP, destacando su singularidad y complejidad en el panorama de las lenguas de señas.

Nuestros resultados son preliminares, pues no existen estudios previos sobre una gramática completa de la LSP, y la documentación y la descripción de la lengua es escasa. Esperamos que futuros estudios prueben la validez de nuestros resultados e identifiquen todas las configuraciones manuales que existen en la lengua; para ello, se necesitaría contar con conocimientos sobre la fonología de la LSP, es decir, realizar un trabajo de campo con un número mayor de informantes y más pares mínimos. Esperamos resolver todos los pendientes en futuras investigaciones sobre el tema.

Referencias

- Akmajian, A., Demers, R y Harnish, R. (1984). *Lingüística: una introducción al Lenguaje y la Comunicación*.
- Arnaiz, A. (2021). *La lengua de señas peruana como vehículo de aprendizaje del castellano escrito como segunda lengua* [Tesis de maestría, Pontificia Universidad Católica del Perú]. Repositorio PUCP. <https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/20879>
- Bermúdez, F. (2003). *Reformulación teórica de los elementos fonológicos básicos en la lengua de señas colombiana*. *Forma y Función*, 16, 98-108. <https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/17254/18099>
- Carreiras, M. y Gutiérrez, E. (2008). *El papel de los parámetros fonológicos en el procesamiento de los signos de la lengua de señas española (LSE)* (1.º ed.). Fundación CNSE.
- Curiel, M. y Massone, M. (1993). Categorías gramaticales en la Lengua de Señas Argentina. RLA. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 31, 27-53.
- ELAN. (2020). *Sistema Eudico Annotator*. Recuperado el 16 de abril del 2020 en <https://archive.mpi.nl/tla/elan>
- Fojo Denis, A. D. (2010) *Aproximación a una transcripción y descripción de la configuración manual de la lengua de señas uruguaya*. Tecnicatura Universitaria en Interpretación LSU-Español-LSU, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República.
- Johnson, R. E y Massone, M. I. (1994) [1989, 1993]. *Sistema para la descripción fonética de la Lengua de Señas Argentina*. En M. I. Massone & E. M. Machado (Eds.), *Lengua de Señas Argentina. Análisis y Vocabulario Bilingüe*. Buenos Aires: Edicial.
- Ministerio de Educación (2015). *Lengua de señas peruana guía para el aprendizaje de la lengua de señas peruana, vocabulario básico* (2.º ed.). <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/5545>
- Pfau, R., Steinbach, M. y Woll, B. M. (2012). *Sign language An International Handbook, Phonetics, phonology, and prosodi*. Pontificia Universidad Católica del Perú <http://investigacion.pucp.edu.pe/grupos/senasgramaticales/proyecto/repositorio-digital-de-la-lengua-de-senas-peruana/>
- Rodríguez Mondoñedo, M. (2021). Modificación y desarrollo en lenguas orales y de señas. En *Actualidad y futuro del pensamiento de Eugenio Coseriu. Estudios de teoría del lenguaje, descripción lingüística, dimensión textual y lingüística peruana* (pp. 305-323). Universidad de Sevilla.
- Rodríguez Mondoñedo, M. y Arnaiz, A. (2022). A copula in Peruvian Sign Language. En *Semantics of Under-Represented Languages of the Americas (SULA 11)* (pp. 161 - 170). University of Massachusetts.
- Rodríguez Mondoñedo, M., Maruenda, S. y Arnaiz, A. (Comps.) (2015). *Repositorio de la Lengua de Señas Peruana*. Pontificia Universidad Católica del Perú. <http://investigacion.pucp.edu.pe/grupos/senasgramaticales/proyecto/repositorio-digital-de-la-lengua-de-senas-peruana/>
- Rodríguez, M. Á. (1992). *Lengua de signos*. Confederación Nacional de Sordos de España. (CNSE)

Sandler, W y Lillo-Martin, D. (2006). *Sign language and linguistic universals*. Cambridge University Press.

Stokoe, W. C. (2004 [2001]). *El lenguaje en las manos* (E. C. Tapie Isoard, Trad.). FCE.

Contribución del autor

Giovana Raico ha participado en la elaboración, el recojo de datos, el diseño de la investigación, la redacción y revisión crítica del artículo y da aprobación a la versión que se publica en la revista.

Agradecimientos

Deseo agradecer a mi asesor de tesis Miguel Rodríguez Mondoñedo por sus comentarios y críticas, los cuales fueron fundamentales para esta investigación. También deseo agradecer a Alexandra Arnaiz por su labor de intérprete de LSP, también por sus consejos y comentarios en las sesiones. Finalmente, este trabajo no se habría podido realizar sin la participación de los seis colaboradores sordos que aportaron su tiempo y conocimiento.

Financiamiento

La investigación ha sido autofinanciada por mi persona.

Conflicto de intereses

La autora no presenta conflicto de interés.

Correspondencia: graico@pucp.edu.pe

Trayectoria de la autora

Giovana Raico es licenciada en Lingüística por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM). Tiene estudios de maestría en la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). Cuenta con una segunda especialidad en Estrategias de Evaluación e Intervención en dificultades de Lenguaje Infantil por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM). Miembro del Grupo de Investigación del diccionario anotado de la lengua de señas peruana del departamento de Humanidades, Sección lingüística y literatura de la PUCP. Se desempeña como profesora en el centro preuniversitario de la UNMSM. Es autora del artículo *La lengua de señas: la educación en las personas sordas* (2018). Código ORCID: 0000-0001-8113-215X, según Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología e Innovación Tecnológica, Lima, Perú. Embajadora para la Paz de la Federación Para la Paz (UPF) Perú.